

**Program konferencji „Język w komunikacji, translacji i glottodydaktyce.
Sprache in Kommunikation, Translation und Glottodidaktik”
w dniu 17. marca 2022 roku (Zoom)**

9:00 – 9:15 Powitanie
Prorektor ds. Kolegium Nauk Humanistycznych Uniwersytetu Rzeszowskiego prof. dr hab. Paweł Grata
Dyrektor Instytutu Neofilologii KNH Uniwersytetu Rzeszowskiego prof. UR dr hab. Agnieszka Uberman
Dyrektor Instytutu Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu prof. UAM dr hab. Danuta Wiśniewska
9:15 – 9:45 Wykład plenarny prof. dr hab. Ewa Żebrowska (UW) <i>Język i komunikacja a nowe media</i>
9:45 – 10:30 Dyskusja panelowa <i>Jak powstaje znaczenie?</i> prof. UR dr hab. Paweł Bąk (UR) (prowadzący); prof. dr hab. Waldemar Czachur (UW), dr hab. Joanna Pędzisz (UMCS), prof. UW dr hab. Grzegorz Pawłowski (UW)
10:30 – 11:00 Wykład plenarny prof. UAM dr hab. Eliza Pieciul-Karmińska (UAM): <i>Recepcja baśni braci Grimm w Polsce z perspektywy badań przekładoznawczych</i>
11:00 – 11:15 Przerwa kawowa



Sekcja glottodydaktyczna

11:15 -13:45 I część sekcji

Moderowanie: prof. UR dr hab. Krystyna Mihulka

11:15 – 11:45 prof. UAM dr hab. Agnieszka Pawłowska-Balcerska (UAM): Wspieranie sprawności pisania obcojęzycznego na przykładzie polsko-niemieckiego projektu tandemowo-tridemowego „Schreiben (üben) im e-Tandem/ e-Tridem” w ramach Germanistycznego Partnerstwa Instytutów (GIP)

11:45 – 12:15 dr Anna Pieczka (UMCS/ Uniwersytet w Turynie): Wymiany wirtualne a teorie akwizycji językowej i uczenia się

12:15 – 12:45 mgr Katarzyna Bieniecka-Drzymala (UAM): Od samopoznania do autonomii w nauce języków obcych. W dialogu coachingowym ze studium Lingwistykę Stosowaną

12:45 – 13:15 dr Marta Janachowska-Budych (UAM): Wyobraźmy sobie nowy język. Edukacja globalna na zajęciach języka obcego a literatura migracyjna

13:15 – 13:45 mgr Katarzyna Vettermann (UAM): Rozwijanie kompetencji komunikacyjnej poprzez obcojęzyczną literaturę

13:45 – 14:15 Przerwa obiadowa

14:15 – 16:45 II część sekcji

Moderowanie: prof. UAM dr hab. Agnieszka Pawłowska-Balcerska

14:15 – 14:45 prof. UMCS dr hab. Magdalena Sowa (UMCS): Język jako narzędzie mediacji poznawczej w nauczaniu dwujęzycznym na przykładzie języka francuskiego

14:45 – 15:15 prof. UAM dr hab. Sylwia Adamczak-Krysztofowicz (UAM) i prof. UR dr hab. Krystyna Mihulka (UR): Memy etniczne jako nowe zjawiska humorystyczne: definicja, przykłady i ich rola w procesie relatywizacji stereotypów narodowych w kontekście polsko-niemieckim

15:15 – 15:45 prof. UAM dr hab. Aleksandra Matulewska (UAM), dr Joanna Kic-Drgas (UAM) i dr Paula Trzaskawka (UAM): Nauczanie niemieckiego i angielskiego języka prawa w świetle interferencji negatywnej wynikającej z pluricentryzmu

15:45 – 16:15 dr Augustyn Surdyk (UAM): Problemy testowania uzdolnień do nauki języków obcych osób kształcących się na studiach neofilologicznych – wnioski z badań

16:15 – 16:45 dr Justyna Sekuła (UP Kraków): Sprachkompetenzen im Polnischen und deren Entwicklung bei Studierenden im translatorischen Unterricht.

17:00 Zakończenie plenarne

Sekcja translatoryczna
11:15 -13:45 I część sekcji
Moderowanie: prof. UWr dr hab. Anna Małgorzewicz
11:15 – 11:45 prof. UP dr hab. Artur Kubacki (UP): Niezamierzone efekty humorystyczne w przekładzie poświęconym w parze językowej niemiecki-polski
11:45 – 12:15 prof. UMK dr hab. Lech Zieliński (UMK): Einige Anmerkungen zum Stil ausgewählter deutscher und polnischer rechtlicher Dokumente aus translatorischer und translodidaktischer Sicht
12:15 – 12:45 dr Piotr Owsiański (UJ) i dr Anna Paluch: (Un)Übersetzbarkeit der ausgewählten deutschen und polnischen Begriffe aus dem Bereich des Strafrechts unter Einbeziehung des sprachlichen Weltbildes
12:45 – 13:15 prof. UAM dr hab. Magdalena Jurewicz (UAM): „Münchener Soßen“ oder über die Herausforderungen bei der Übersetzung der terminologischen Bezeichnungen der sog. Münchner Schule
13:15 – 13:45 prof. UAM dr hab. Agnieszka Błażek (UAM): Tłumaczenie literackie i specjalistyczne (w jednym) z perspektywy analizy błędów tłumaczeniowych
13:45 – 14:15 Przerwa obiadowa
14:15 – 16:45 II część sekcji
Moderowanie: prof. UMK dr hab. Lech Zieliński
14:15 – 14:45 dr Małgorzata Sieradzka (UR): Okkasionelle Expressivität in der deutsch-polnischen literarischen Übersetzung
14:45 – 15:15 prof. UAM dr hab. Marcin Michalski (UAM): Topografia miasta w przekładzie literackim na przykładzie polskich i hiszpańskich tłumaczeń współczesnej prozy arabskiej
15:15 – 15:45 dr Joanna Nowak-Michalska (UAM): Przekład niestandardowych odmian języka – lunfardo w tłumaczeniu audiowizualnym na przykładzie dwóch polskich wersji argentyńskiego filmu „Dziewięć królowych” Fabiana Bielinsky’ego
15:45 – 16:15 Joanna Bajda (studentka germanistyki UR): Bibel als Übersetzungsvorlage – einleitende Bemerkungen zum Herangehen an die Bibelübersetzung
16:15 – 16:45 prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk (AJP): Zur Etablierung einer ethnopsycholinguistischen Theorie im Rahmen der Translationswissenschaften
17:00 Zakończenie plenarne

Sekcja językoznawcza

11:15 -13:45 I część sekcji

Moderowanie: prof. UW r dr hab. Joanna Szczęk

11:15 – 11:45 prof. UŚ dr hab. Iwona Wowro (UŚ): Horoskop – to rozkład jazdy od gwiazdy, a filantrop – to człowiek od biedy. Konsequent ist, wenn man auch einen Holzweg zu Ende geht. Mechanizmy generowania komizmu w polskich i niemieckich „definicjach” z przymrużeniem oka

11:45 – 12:15 dr Marcelina Kałasznik (UWr): Inwieweit sind Online-Bewertungen höflich? – Eine Analyse am Beispiel von Arztbewertungen im deutsch-polnischen Vergleich

12:15 – 12:45 prof. UR dr hab. Paweł Bąk (UR): Asymmetrie und Symmetrie in Texten bilingualer Verständigungsdiskurse. Ausgewählte Aspekte der Diskursanalyse und Translatorik

12:45 – 13:15 prof. UJ dr hab. Andrzej S. Feret (UJ) i dr Magdalena Zofia Feret (UJK): Die Umbenennung polnischer Straßennamen durch die NS-Verwaltung in Gdynia (Gotenhafen) im Zweiten Weltkrieg

13:15 – 13:45 dr Paweł Kubiak (UAM): Überlegungen zu kommunikativ virulenten Friktionen zwischen sprach-/sachkritischer Sensitivität und dem Postulat lexikographischer Objektivität, dargestellt an Fallbeispielen aus der deutschsprachigen Wörterbuchlandschaft

13:45 – 14:15 Przerwa obiadowa

14:15 – 16:45 II część sekcji

Moderowanie: prof. UR dr hab. Paweł Bąk

14:15 – 14:45 dr Magdalena Jaszczyk-Grzyb (UAM): Krytyczna analiza dyskursu nienawistnego wspomaganego korpusowo w polskiej i niemieckiej komunikacji internetowej w perspektywie komparatywnej

14:45 – 15:15 prof. US dr hab. Piotr Sulikowski (US): I-Faktoren als Basiskomponenten eines medialen Textes

15:15 – 15:45 prof. UŚ dr Mariusz Jakosz (UŚ): Sprachliche Diskriminierung der LGBT-Personen im polnischen öffentlichen Diskurs

15:45 – 16:15 dr Bogusława Rolek (UR): Unwissen und Unsicherheit in medizinischen Wissenschaftsartikeln

16:15 – 16:45 dr Anna Bajerowska (UW): Der Name SARS-CoV-2 als Integrationsnetzwerk. Ein Rekonstruktionsversuch

17:00 Zakończenie plenarne